

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
Белорусский государственный университет иностранных языков

**ХРЕСТОМАТИЯ**  
**ПУБЛИЧНЫХ РЕЧЕЙ**  
**ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**  
**АЛЕКСАНДРА ГРИГОРЬЕВИЧА ЛУКАШЕНКО**  
**(С ПЕРЕВОДОМ НА КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)**

《白俄罗斯共和国总统亚历山大·格里戈里耶维奇·卢卡申科  
公开演讲集（中文版）》

*Перевод на китайский М. С. Филимонова, Сяо И, Сунь Сяоцинъ*

Минск  
БГУИЯ  
2025

УДК [811.161.1'25:811.581'25]:[808.51+342.51]

ББК 81.711.1-77+81.411.2-77

X917

Рецензенты: кандидат филологических наук, доцент  
*Н. В. Михалькова* (БГУИЯ); кандидат педагогических наук, доцент  
*Ю. В. Молоткова* (РИКК БГУ)

X917 Хрестоматия публичных речей Президента Республики Беларусь Александра Григорьевича Лукашенко (с переводом на китайский язык) / под общ. ред. Н. Е. Лаптевой; пер. на кит. М. С. Филимонова, Сяо И, Сунь Сяоцинъ. – Минск : БГУИЯ, 2025. – 154 с.

ISBN 978-985-28-0314-4

Цель учебной хрестоматии – изучение выступлений Президента Республики Беларусь А. Г. Лукашенко на значимых международных и республиканских форумах и их перевода на китайский язык для совершенствования навыков устного и письменного перевода. Пособие предназначено для обучающихся по специальности «Переводческое дело», «Лингвистическое обеспечение межкультурной коммуникации».

**УДК [811.161.1'25:811.581'25]:[808.51+342.51]**

**ББК 81.711.1-77+81.411.2-77**



Электронная версия учебного издания  
доступна в электронной библиотеке БГУИЯ  
по ссылке **e-lib.bsuf.by** или по QR-коду

ISBN 978-985-28-0314-4

© УО «Белорусский государственный  
университет иностранных языков»,  
2025



**«Патриотизм, уверенность в будущем своей страны и желание сделать ее лучше – вот главное, что должно быть у сегодняшней молодежи.»**

Президент Республики Беларусь А. Г. Лукашенко  
из выступления на IV Всебелорусском народном собрании 6–7 2010 г.

爱国主义、对国家未来的信心以及建设更美好国家的愿望——这些是当代青年必须具备的优秀品质。

2010年12月6-7日白俄罗斯共和国总统亚历山大格里戈里耶维奇·卢卡申科在第四届全白俄罗斯人民代表大会上的讲话（节选）



## ВВЕДЕНИЕ

Настоящая хрестоматия представляет собой уникальное собрание переводов речей Президента Республики Беларусь А. Г. Лукашенко на китайский язык, произнесенных на различных международных и республиканских мероприятиях. Она призвана стать ценным инструментом для специалистов в области перевода, студентов переводческих факультетов и всех, кто интересуется политическим дискурсом и межкультурной коммуникацией.

В эпоху глобализации и все возрастающей роли Китая на мировой арене, понимание политической, экономической и культурной специфики Беларуси, транслируемой через речи ее лидера, приобретает особое значение. Данная хрестоматия открывает двери к глубокому анализу риторики, стилистики и особенностей перевода, позволяя расширить горизонты профессионального мастерства и углубить понимание белорусско-китайских отношений.

Сегодня переводчик является не просто посредником между двумя языками, а ключевой фигурой в обеспечении взаимопонимания и эффективного диалога между культурами. Он должен обладать не только безупречным знанием языков, но и глубоким пониманием контекста, умением учитывать культурные нюансы и адаптировать текст для целевой аудитории. В политическом переводе эта задача усложняется многократно, поскольку от точности и адекватности перевода зависят не только имидж страны, но и зачастую, ход международных переговоров.

Представленные в хрестоматии тексты речей Президента Республики Беларусь А. Г. Лукашенко отражают широкий спектр вопросов, актуальных для Беларуси: от экономического развития и социальной политики до внешней политики и культурного наследия. Анализ переводов этих речей на китайский язык позволит изучить стратегии и методы перевода политического дискурса: как адаптировать риторические приемы, идиомы и культурные реалии для китайской аудитории; как передать авторский стиль и эмоциональную окраску речи; развить навыки критического мышления: сравнивать оригинальный текст и перевод, выявлять возможные неточности и альтернативные варианты перевода, оценивать эффективность различных переводческих решений.

Использование данной хрестоматии в образовательном процессе является крайне важным и полезным. Она предоставляет студентам уникальную возможность познакомиться с аутентичными публичными выступлениями Президента Республики Беларусь А. Г. Лукашенко, представляющими собой образец живого, современного политического языка; проанализировать работу профессиональных переводчиков с точки зрения сравнения различных вариантов перевода одной и той же фразы, чтобы понять логику переводческих решений и научиться избегать распространенных ошибок; углубить свои знания в области политического перевода; приобрести практический опыт путем самостоятельного перевода цитат из речей Президента Республики Беларусь А. Г. Лукашенко

Мы надеемся, что данная хрестоматия станет незаменимым помощником в подготовке высококвалифицированных специалистов в области перевода и внесет значительный вклад в укрепление белорусско-китайских отношений. Она призвана не только расширить лингвистические горизонты, но и способствовать углубленному пониманию культурных и политических контекстов, необходимых для успешной межкультурной коммуникации в современном мире.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. Поздравительные речи.....</b>	<b>10</b>
Выступление Президента Беларуси Александра Лукашенко на церемонии вручения премии «За духовное возрождение», специальных премий деятелям культуры и искусства и "Беларускі спартыўны Алімп".....	11
Новогоднее обращение Президента Беларуси Александра Лукашенко к белорусскому народу 31 декабря 2024 г.....	17
<b>2. Внешняя политика.....</b>	<b>22</b>
Выступление Президента Республики Беларусь Александра Лукашенко на Всемирном саммите по борьбе с изменением климата в Баку.....	23
Выступление Президента Беларуси Александра Лукашенко на II Минской международной конференции по евразийской безопасности (фрагменты).....	29
<b>3. Участие Республики Беларусь в международных организациях.....</b>	<b>34</b>
Выступление Президента Беларуси Александра Лукашенко на пленарном заседании XVI саммита БРИКС в формате "аутрич/плюс" 24 октября 2024 г. (фрагменты).....	35
Участие во встрече в формате "ШОС плюс" 4 июля 2024 г. в Астане (фрагменты).....	41
<b>4. Патриотизм и нравственные ценности.....</b>	<b>48</b>
Выступление Президента Беларуси А. Г. Лукашенко на церемонии возложения венков и цветов к монументу Победы в рамках патриотической акции "Беларусь помнит!"(фрагменты) (Торжественные мероприятия в честь Дня Победы 9 мая 2024 г.).....	49
Участие в торжественном мероприятии ко Дню народного единства 17 сентября 2024 г. (фрагменты).....	55
Торжественный ритуал чествования государственных символов Республики Беларусь 12 мая 2024 г. (фрагменты).....	61
<b>5. Белорусско-китайские отношения.....</b>	<b>64</b>
Переговоры с Председателем КНР Си Цзиньпином 1 марта 2023 г. (фрагменты переговоров).....	65
Переговоры с Председателем КНР Си Цзиньпином 4 декабря 2023 г. (фрагменты переговоров).....	71
Встреча с Председателем КНР Си Цзиньпином 4 июля 2024 г. (фрагменты переговоров).....	77

## 目录

<b>第一单元 贺词</b> .....	<b>10</b>
白俄罗斯共和国总统亚历山大·卢卡申科在“精神复兴”奖、文化艺术工作者特别奖和“白俄罗斯体育奥林匹亚”颁奖典礼上的讲话 .....	11
2024 年 12 月 31 日白俄罗斯共和国总统亚历山大·卢卡申科向白俄罗斯人民发表新年贺词.....	17
<b>第二单元 外交政策</b> .....	<b>22</b>
白俄罗斯共和国总统亚历山大·卢卡申科出席 2024 年 11 月 12 日巴库世界气候变化应对峰会并发表讲话.....	23
2024 年 10 月 31 日第二届明斯克欧亚安全国际会议。白俄罗斯共和国总统亚历山大·卢卡申科在第二届明斯克欧亚安全国际会议上的发言（节选） .....	29
<b>第三单元 白俄罗斯共和国参与国际组织</b> .....	<b>34</b>
白俄罗斯共和国总统亚历山大·卢卡申科于 2024 年 10 月 24 日在第十六届金砖国家峰会上的发言（节选） .....	35
2024 年 7 月 4 日参加“上海合作组织+”阿斯塔纳峰会(节选)。会议主题：“加强多边对话——追求可持续和平与发展” .....	41
<b>第四单元 爱国主义与道德价值观</b> .....	<b>48</b>
2024 年 5 月 9 日伟大卫国战争胜利日庆祝活动。白俄罗斯总统卢卡申科在“白俄罗斯铭记！”爱国活动中向胜利纪念碑敬献花圈仪式上的讲话（节选） .....	49
2024 年 9 月 17 日参加民族团结日庆祝活动（节选） .....	55
2024 年 5 月 12 日白俄罗斯共和国国家象征致敬仪式上的讲话（节选） .....	61
<b>第五单元 白俄罗斯和中国的关系</b> .....	<b>64</b>
2023 年 3 月 1 日同中华人民共和国主席习近平会谈（会谈摘录） .....	65
2023 年 12 月 4 日与中国国家主席习近平的会谈（会谈摘录） .....	71
2024 年 7 月 4 日与中国国家主席习近平的会晤（会谈摘录） .....	77

Встреча с секретарем партийного комитета Пекинского университета Хао Пином и представителями китайских университетов 24 июня 2024 г. (фрагменты переговоров) .....	81
<b>6. Белорусско-российские отношения.....</b>	<b>86</b>
Встреча с Президентом России Владимиром Путиным по его прибытии с официальным визитом в Беларусь 23 мая 2024 г. (фрагменты переговоров) .....	87
Переговоры президентов Беларуси и России Александра Лукашенко и Владимира Путина 24 мая 2024 года во Дворце Независимости в Минске (фрагменты переговоров).....	91
Переговоры с Президентом России Владимиром Путиным 13 марта 2025 года (фрагменты переговоров).....	97
<b>7. Развитие гуманитарной сферы (образование) .....</b>	<b>102</b>
Участие в Республиканском педагогическом совете 25 августа 2024 г. (фрагменты).....	103
<b>8. Развитие гуманитарной сферы (культура, искусство) .....</b>	<b>114</b>
Праздник "Купалье" ("Александрия собирает друзей") 6 июля 2024 г. (фрагменты).....	115
Открытие XXXIII Международного фестиваля искусств "Славянский базар в Витебске" 11 июля 2024 г. (фрагменты).....	121
<b>9. Развитие экономики.....</b>	<b>126</b>
Совещание о состоянии и задачах развития промышленности 9 апреля 2024 г. (фрагменты).....	127
Совещание о развитии села и повышении эффективности аграрной отрасли 16 апреля 2024 г. (фрагменты) .....	133
<b>10. Государственная молодежная политика .....</b>	<b>142</b>
Встреча со студентами вузов в формате "Открытый микрофон с Президентом" в МГЛУ 22 ноября 2024 г. (фрагменты).....	143

2024年6月25日与北京大学党委书记郝平及中国高校代表的会晤 (会谈节选) .....	81
<b>第六单元 白俄罗斯和俄罗斯的关系.....</b>	<b>86</b>
2024年5月23日卢卡申科总统与来白俄罗斯访问的俄罗斯总统普京的会晤 (节选) .....	87
2024年5月24日,在明斯克独立宫,白俄罗斯总统卢卡申科与俄罗斯总统 普京进行会谈(会谈摘录) .....	91
2025年3月13日白俄罗斯总统卢卡申科与俄罗斯总统普京的会晤 (节选) .....	97
<b>第七单元 人文领域的发展(教育) .....</b>	<b>102</b>
出席2024年8月27日全国教育工作者会议(节选) .....	103
<b>第八单元 人文领域的发展(文化艺术) .....</b>	<b>114</b>
2024年7月6日“库帕利耶”节日(“亚历山大里亚的仲夏之约”) (节选) .....	115
2024年7月11日第33届“维捷布斯克·斯拉夫集市”国际艺术节开幕式 (节选) .....	121
<b>第九单元 经济发展.....</b>	<b>126</b>
2024年4月9日关于工业发展状况与任务的会议(节选) .....	127
2024年4月6日关于农业发展和提高农业生产效率的会议(节选) .....	133
<b>第十单元 青少年政策.....</b>	<b>142</b>
2024年11月22日白俄罗斯共和国总统亚历山大·卢卡申科在明斯克国立语 言大学与大学生举行“开放的麦克风”见面会(节选) .....	143

**ПЕРЕВЕДИТЕ ЦИТАТЫ**

Это день чествования мужественных, смелых, сильных людей – всех, кто ведет бескомпромиссную борьбу с опасными стихиями, ликвидирует последствия чрезвычайных ситуаций, защищает граждан и их имущество, объекты экономики, природные богатства на протяжении многих десятилетий.

Мы гордимся подвигами белорусских пожарных, принявших в первые дни Великой Отечественной войны вызов смертоносного огня вражеской авиации. Под градом зажигательных и фугасных бомб, без прикрытия средств ПВО боевые расчеты городских пожарных команд вытаскивали из-под завалов раненых, без усталости боролись с очагами возгорания. Многие погибли, выполняя свой служебный долг, с оружием в руках защищая свое Отечество от немецко-фашистских захватчиков.

Заложенные нашими героями традиции самоотверженного служения стране и народу продолжает нынешнее поколение работников органов и подразделений по чрезвычайным ситуациям, работая на предупреждение пожароопасных ситуаций, своевременно и профессионально реагируя на вызовы и спасая жизни людей.

Желаю всем крепкого здоровья, благополучия, счастья, мира и добра. Дальнейших успехов вам в опасной и мужественной службе. Берегите себя и нашу родную Беларусь.

<https://president.gov.by/ru/events/pozdravlenie-s-dnem-pozarnoj-sluzby>

**Выступление Президента Беларуси Александра Лукашенко  
на церемонии вручения премии  
«За духовное возрождение»,  
специальных премий деятелям культуры  
и искусства и «Беларускі спартыўны Алімп»**

白俄罗斯共和国总统亚历山大·卢卡申科在“精神复兴”奖、  
文化艺术工作者特别奖和“白俄罗斯体育奥林匹亚”奖  
颁奖典礼上的讲话



Дарагія сябры!  
Паважаныя лаўрэаты!  
Уладыка!

(1) Калядныя дні ствараюць асаблівую атмасферу і натхняюць на добрыя справы. Гэтак было спрадвеку. Такім мы разумеем гэта светлае свята і сёння. У ім вытокі нашай цырымоніі ўшаноўвання ў першыя дні новага года лаўрэатаў прэміі «За духоўнае адраджэнне» і спецыяльных прэміяў Прэзідэнта. А само мерапрыемства ўжо стала традыцыяй суверэннай Беларусі. І мы не ўяўляем гэтыя чароўныя дні без прыгожага ўрачыстага моманту – моманту заслужанай славы нашых дастойных людзей.

(2) Наши лауреаты – истинные подвижники и творцы настоящего искусства, хранители души белорусского народа.

(3) Сегодня мы отмечаем заслуги деятелей культуры, которые сохраняют и обогащают национальную сокровищницу, пробуждают интерес к народным ремеслам, воспитывают уважение к нашим традициям. Среди награжденных также священнослужители, врачи, социальные работники – неравнодушные люди, протянувшие руку помощи тем, кто столкнулся с трудностями. Бескорыстно, по зову сердца заботящиеся о детях, попавших в непростую ситуацию в жизни.

(4) Мы гордимся успехами на крупнейших мировых турнирах наших известных спортсменов и тренеров, удостоенных премии "Белорусский спортивный Олимп". Все достижения лауреатов и их деятельность имеют высокое духовное и патриотическое звучание.

(5) Особенно важно это сейчас, когда страна готовится отметить священную дату – 80-летие Великой Победы. Мы бережно храним память о прошлом, уверенно двигаемся вперед и смело смотрим в будущее. Спасибо вам за достижения и победы.

(6) Но важно и другое. Значимость вашей работы гораздо больше, чем вы, возможно, сами это осознаете.

(7) Каждый ваш успех вдохновляет многих белорусов на новые дела, такие же добрые, человечные и очень нужные.

(8) Поэтому из года в год мы встречаемся на этой сцене с людьми, которыми движут самые искренние чувства – верность своему призванию и любовь к родной земле.

(9) И именно благодаря вам, уважаемые лауреаты, вашему служению высоким идеалам мы успешно противостояем тем вызовам, которые перед нами ставит время. Время хаоса, войн, девальвации истинных ценностей.

尊敬的朋友们！  
尊敬的获奖者！  
尊敬的白俄罗斯东正教会牧首！  
大家好！

(1) 圣诞节期间的气氛能够让我们感受到节日的独特魅力，并激励我们多行善举。自古以来一直都是如此。这正是我们对今天这个美好节日的理解。新年伊始，我们的精神复兴奖和总统特别奖获奖者颁奖仪式由此开始。该活动本身已经成为主权独立的白俄罗斯的一种传统。我们无法想象，在这盛大的节日上，怎么能缺少那庄严而美好的时刻？——这是属于我们杰出同胞的荣耀瞬间。

(2) 我们的获奖者是艺术的真正奉献者和创造者，更是白俄罗斯人民的灵魂守护者。

(3) 今天，我们赞扬文化工作者的功绩，他们保护和丰富了国家的精神财富，唤醒了人们对民间工艺的兴趣，并培养了对我们传统的尊重。获奖者中还包括神职人员、医生、社会工作者——这些热心人士向面临困难的人们伸出了援助之手。无私地，在内心的呼唤下，照顾生活中遇到困难的孩子。

(4) 我们为我们著名的运动员和教练员在世界顶级赛事中获得的成功而感到自豪，他们被授予白俄罗斯体育奥林匹亚奖。获奖者的努力和其取得的成就都是其爱国主义情操和无私奉献精神的体现。

(5) 现在这种贡献尤其重要，因为我国正准备庆祝神圣的日子，即伟大卫国战争胜利 80 周年纪念日。我们铭记过去，珍惜当下，展望未来。我再次对你们的成就和胜利表示感谢。

(6) 不过我想强调你们成就还有一个重要的一点，你们工作的意义比你们想象的可能要大得多。

(7) 你们的每一次成功都激励着许多白俄罗斯人为了善良、人道和人民需要的目标而奋斗创新。

(8) 因此年复一年我们在这个舞台上与那些怀着最真挚感情的人们能够见面，他们忠于自己的使命、热爱自己的祖国。

(9) 亲爱的获奖者们，正是由于你们付出的努力以及你们对崇高理想的坚定信念，我们才能成功地应对时代给我们带来的挑战。这是一个混乱丛生、战争频发、真正价值观沦丧的时代。

(10) А истина проста: в основе любой человеческой деятельности лежат духовность и нравственность (как я часто говорю, справедливость) – живительные эликсиры для культуры, прочной связи поколений и традиций. Они и основа единства нации, которая знает свою историю, чтит наследие предков и заботится о будущем. Основа того, что определяет характер народа.

(11) Духовность и нравственность – фундамент сильного, независимого государства.

(12) Дорогие друзья!

(13) Я поздравляю лауреатов премии «За духовное возрождение», специальных премий деятелям культуры и искусства и «Белорусский спортивный Олимп».

(14) Благодаря таким людям, как вы, патриотам, созидателям, наша родная Беларусь остается островком мира, спокойствия, человеколюбия и милосердия.

(15) Как бы кто-то ни стремился нас сегодня раскачать, ничего не получится. Ничего не получится! Мы сбережем свою страну. Она уже принадлежит нашим детям и внукам. Поэтому мы должны подумать об их будущем, и мы думаем.

(16) Мы все сделаем в предстоящей пятилетке, чтобы наша страна навсегда забыла проблему сохранения своей государственности. Наша страна всегда будет государством, вопреки любым течениям и тенденциям на международной арене.

(17) Я также хочу поздравить всех наших белорусов с Рождеством. Пожелать им радости. Чтобы вы улыбались, чтобы дети вас никогда не огорчали, ваши любимые, близкие, родные, сослуживцы всегда несли вам радость.

(18) Желаю мира, добра, благополучия. Пусть вам во всем способствует успех, а рядом будут с вами всегда родные и близкие.

(19) Сегодня светлые дни, светлые праздники – Новый год, Рождество Христово. Скоро, даст бог, Пасха...

(20) Поэтому всегда, когда только можно улыбаться, веселиться и радоваться, – улыбайтесь, веселитесь и радуйтесь. Счастья вам, благополучия и успехов!

*<https://president.gov.by/ru/events/ceremonia-vrucenia-premii-za-duhovnoe-vozzrozhdenie-i-special-nyh-premij-prezidenta>*

(10) 大道至简：任何人类活动的核心都是精神性和道德性（正如我常说的正义）——它们是滋养文化、维系代际与传统间生生不息纽带的灵丹妙药。它们是一个了解其历史，尊重其祖先遗产并关心未来的国家团结的基础并且决定一个民族性格的基础。

(11) 精神和道德是一个强大、独立的国家的基础。

(12) 亲爱的朋友们！

(13) 我祝贺“精神复兴”奖、文化艺术工作者特别奖和“白俄罗斯体育奥林匹亚”奖的获得者。

(14) 感谢像你们这样的爱国者、创造者，我们的祖国白俄罗斯仍然是一个和平、安宁、博爱、人道的岛屿。

(15) 今天无论有人如何企图动摇我们，他们绝不会得逞！绝不会得逞！我们将拯救我们的国家。它早已属于我们的子孙后代。因此，我们必须考虑他们的未来，我们也确实这么做了。

(16) 今天无论有人如何企图动摇我们，他们绝不会得逞！绝不会得逞！我们将拯救我们的国家。她早已属于我们的子孙后代。因此，我们必须考虑他们的未来，我们也确实这么做了。

(17) 我还想祝所有白俄罗斯人民圣诞快乐。祝你们开心快乐。愿你们每天笑容满面，愿你们的孩子永远不会让你们心烦意乱，愿你们亲人、朋友、爱人、同事永远给你带来欢乐。

(18) 我祝你们永享和平、安宁、繁荣。愿你们事事成功，愿你们家人和朋友永远在您身边。

(19) 今天是美好的日子，美好的假期——新年，圣诞节。愿上帝保佑，复活节也即将来临…

(20) 因此，每当你们可以微笑、开心、快乐，那就微笑、开心、快乐吧！祝你们幸福安康！万事顺遂！

## ПЕРЕВЕДИТЕ ЦИТАТЫ

Провожая Год мира и созидания, загадываем, чтобы следующий был таким же мирным для всех нас, для Беларуси. Мирным для наших соседей, да и для всех людей. И, конечно, мы хотим, чтобы лучшее приумножилось.

Поэтому спасибо всем, кто отдает себя без остатка сложнейшей работе – работе с людьми, изо дня в день оправдывая доверие миллионов своих соотечественников.

Это и есть наш путь – путь созидания, дорога длиною в жизнь, по которой мы идем день за днем.

Спасибо вам, труженики! Всем, кто каждый год буквально вырывает урожай из плена непогоды, кормит нас, одевает и производит востребованные на мировых рынках товары, развивает науку, технологии, проектирует и строит.

Наступает 2024 год – Год качества. Качества, которое давно стало стилем жизни белорусов, национальной чертой, а теперь станет символом всех начинаний.

2024-й – год 80-летия освобождения Беларуси от немецко-фашистских захватчиков. Для нас нет даты важнее. Отметить юбилей на должном уровне, так, чтобы память о героях того времени жила вечно, – дело чести и гарантия мира в будущем.

*<https://president.gov.by/ru/events/novogodnee-obrashchenie-prezidenta-belarusi-aleksandra-lukashenko-k-belorusskomu-narodu-1704018931>*

**Новогоднее обращение Президента Беларуси  
Александра Лукашенко к белорусскому народу  
31 декабря 2024 г.**

2024 年 12 月 31 日  
白俄罗斯共和国总统亚历山大·卢卡申科向白俄罗斯人民发  
表新年贺词。



(1) Дорогие соотечественники и гости Беларуси!

(2) Приближается полночь. Это мгновения, когда мы с трепетом следим за стрелками часов и кажется, что время летит. А так много надо успеть: поблагодарить уходящий год за все хорошее, заглянуть в будущее, загадать желания.

(3) В новогоднюю ночь мы встречаемся за одним столом с родными, близкими, друзьями, чтобы сказать друг другу теплые слова и поблагодарить за добрые дела.

(4) А в предновогодние минуты эта традиция приходит во Дворец Независимости. Мне очень приятно поздравить вас, дорогие белорусы, с Новым годом и передать самые искренние пожелания во все уголки нашей страны.

(5) Спасибо за лучшие мгновения уходящего года. За радость видеть, как вы создавали семьи и становились родителями. Как дождались внуков и правнуков. Как малыши пошли в первый класс, а выпускники открыли дверь во взрослую жизнь, продолжая историю семьи и страны.

(6) Конечно, не все и не всегда было так, как мечталось. Но жизнь – как музыка. Она звучит разными нотами, в разной тональности. А мы всегда должны настраиваться на лучшее, помогая друг другу.

(7) Благодарю за то, что в трудный час были рядом с теми, кто нуждался в поддержке. За новогодний праздник, который в эти дни вы дарите нашим детям, одиноким людям и старикам.

(8) Низкий поклон всем, кто отдает себя работе с людьми: лечит, учит, воспитывает.

(9) Наши успехи и достижения были на благо Родины.

(10) Белорусские крестьяне собрали хороший каравай – достаточный, чтобы поделиться с друзьями и соседями. Порадовали новинками отечественные производители.

(11) А наша родная Беларусь стала еще уютней и комфортней. Это сделали вы – все, кто проектирует, строит, делает нашу жизнь ярче своим творчеством. Красота и чистота, которые так восхищают приезжих к нам гостей, – наш имиджевый успех, визитная карточка. И это ваша заслуга.

(12) Может, мы и не всегда задумываемся о ценности того, что стало нормой, но точно знаем: свой путь движения вперед мы выбираем сами.

(13) Спасибо вам за политическую мудрость. Мы достойно провели единый день голосования. Так же спокойно, без подсказок и советов, сформировали Всебелорусское народное собрание. Это исторический шаг, эффект от которого предстоит увидеть в действии.

(1) 亲爱的白俄罗斯同胞和远道而来的朋友们！

(2) 午夜即将来临。在这一时刻，我们怀着激动的心情凝神注视着时钟的指针，感觉时间在飞逝。还有很多事情要做：感谢过去一年所带来的美好，展望未来，许下真挚心愿。

(3) 除夕之夜，我们与家人、挚友围坐在一起，互致温暖的祝福，感谢彼此的善举。

(4) 在这辞旧迎新的时刻，独立宫也延续着这一传统。我怀着无比喜悦的心情向亲爱的白俄罗斯人民祝贺新年，并将最真诚的祝福传递到我们国家的各个角落。

(5) 感谢过去一年中最美好的时刻。感谢有机会看到你们组建家庭，成为父母的喜悦，你们迎来了孙子和曾孙，小朋友们升入一年级，毕业生们打开通往成年生活之门，以此延续着家庭和国家的历史故事。

(6) 当然，并不是所有的事情都如我们所愿。但生活就像音乐——它以不同的音符、不同的音调响起。而我们始终应该心怀希望，彼此扶助。

(7) 感谢您在困难时刻给那些需要支持的人提供支持。感谢您在新年假期让我们的孩子、孤独的人和老人感受到新年的气氛。

(8) 我向所有为人民服务的人：医生、教师等致以崇高的敬意。

(9) 我们取得的每一项成就，都是为了祖国的利益。

(10) 白俄罗斯的农民收获了丰收的面包，足够与朋友和邻居分享。国内生产者推出了令人欣喜的新产品。

(11) 我们的祖国白俄罗斯变得更加温馨和舒适。这是所有设计、建造、用创造力让生活更加多彩的建设者的功劳。让来访者赞叹的美丽和洁净，是我们的形象名片，这是你们铸就的荣光。

(12) 或许我们并不总是意识到那些已成为常态的事物的价值，但我们确实知道：我们选择的前进道路，是我们自己决定的。

(13) 感谢你们的政治智慧。我们成功举行了统一投票日。同样自主、独立地组成了全白俄罗斯人民大会。这是历史性的跨越，我们将在实践中见证它的成果。

(14) Еще одной вехой в истории страны стал полет первого космонавта суверенной Беларуси.

(15) Из таких ярких событий и сложился облик уходящего года – созидательного и интересного. Мы уверенно шли к своим мечтам и целям, но главное – под чистым небом.

(16) За мир и нашу безопасность спасибо людям в погонах и их семьям, обеспечивающим надежный тыл нашим защитникам.

(17) С каждым годом эти слова звучат все сильнее и актуальней, а их значение становится весомей. Как и благодарная память о героическом поколении Великой Отечественной войны.

(18) В год 80-летия Великой Победы для нас, наследников победителей, дело чести сохранить завещанный нам мир.

(19) Дорогие белорусы!

(20) Вот и 2024-й становится историей. Нашей с вами. Она сложена из сотен тысяч воспоминаний, но сюжет всегда один: печальные события уходят в прошлое, счастливые – ведут в будущее.

(21) Мы знаем, что все, чего достигли в прошедшем 2024 году, будет иметь продолжение в наступающем 2025-м.

(22) Наш путь – преемственность.

(23) Смена поколений завершится в ближайшие годы. По-белорусски мудро – с опорой на все, чем мы дорожим и чем гордимся.

(24) Следующая пятилетка в нашей стране будет пятилеткой качества. Каждый ее год мы посвятим одному важнейшему направлению.

(25) Начнем с Года благоустройства страны. Целью благоустройства нашей Беларуси станет повышение качества жизни людей.

(26) Совсем скоро нам предстоит выбирать будущее государства. Мы все хотим, чтобы оно было успешным и счастливым. И обязательно мирным!

(27) Чтобы родные и близкие были здоровы, чтобы нас окружали надежные друзья, добрые и отзывчивые люди.

(28) Наступает время загадывать желания, и пусть все задуманное исполнится. Пусть наша родная Беларусь, сильная и независимая, всегда будет единой семьей и домом для каждого.

(29) Я горжусь вами и счастлив быть исполнителем вашей воли! Счастья вам и добра!

(30) С Новым годом, белорусы!

(31) С Новым годом наших друзей и всех добрых людей!

(32) Мира вам и спокойствия!

*<https://president.gov.by/ru/events/novogodnee-obrasenie-prezidenta-belarusi-aleksandra-lukasenka-k-belorusskomu-narodu>*

(14) 白俄罗斯主权国家首位航天员首飞成为国家历史的又一里程碑。

(15) 正是这些精彩的事件塑造了即将过去的一年的充满创造力的生动图景。我们坚定地迈向梦想与目标，而最重要的是，在和平的天空下前行。

(16) 感谢军人保障我们的和平与安全，感谢为他们提供坚实后盾的家人。

(17) 每年这些话听起来都越来越有力，意义也变得更加深远。就像感恩伟大卫国战争英雄一代的记忆一样。

(18) 在伟大胜利 80 周年之际，作为胜利者的后代，我们有责任捍卫祖先为我们赢得的和平。

(19) 亲爱的白俄罗斯人民！

(20) 2024 年即将成为历史——我们共同的历史。这段历史由无数记忆组成，但情节始终如一：悲伤的事件终将远去，幸福的记忆引领我们走向未来。

(21) 我们知道，在过去的 2024 年里所取得的一切，在即将到来的 2025 年将继续延续。

(22) 传承——就是我们的道路。

(23) 世代交替将在未来几年发生。我们将以白俄罗斯式的智慧，珍视并依靠我们所珍爱的、引以为傲的一切。

(24) 下一个五年计划将是质量导向的五年计划。我们将每一年都致力于一个重要方向。

(25) 我们将以“国家环境改善年”拉开帷幕。目标是提高人民的生活质量。

(26) 不久之后，我们将共同选择国家的未来。我们都愿它繁荣幸福。当然，一定要和平！

(27) 愿我们的亲人们都健康，周围有可靠的朋友、善良和乐于助人的人。

(28) 许愿的时刻到了，愿所有的心愿都能实现。愿我们亲爱的、强大而独立的白俄罗斯永远是每个人的大家庭和家园。

(29) 我为你们感到骄傲，也很高兴能做你们意愿的代言人。祝大家幸福安康！

(30) 新年快乐，白俄罗斯人民！

(31) 新年快乐，朋友们和所有善良的人们！

(32) 愿你们四季平安！